



550 West 14 Avenue
Vancouver, BC V5Z 1P6

Українська Католицька Парафія
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Parish

E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830

Fax: 604.874.2727

Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

16 жовтня, 2016

Volume 61 No. 42

October 16, 2016

Служби Божі/Divine Liturgies

Неділя/Sunday: 8:30 am in English

10:30 am (sung) in Ukrainian

У Свята/Holy Day of Obligation

10:30 am and 7:00 pm

Щодня/Daily Scheduled

7:30 am and 8:30 am Liturgy in Chapel

Сповідь/Confessions: - 15 хвилин перед і

15 хвилин на початку Служби Божої

- 15 minutes before and 15 minutes in the
beginning of the Divine Liturgy

- Або наперед домовитися підчас тижня

- Or by appointment during the week

Baptism by appointment

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/
Eucharist for the sick - any time**

Marriages - by arrangement

Funerals - by arrangement

оо. Василяни/Basilian Fathers serving the

Parish: - Father Serafym Grygoruk, OSBM

Administrator Email: serh70@outlook.com

Father Marcos Zubyk, OSBM

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM

Bishop-Emeritus

**Парафія Покрови Пресвятої
Богородиці вітає всіх гостей,
приятелів та парафіян, які беруть
участь у цій Службі Божі.**

22-а Неділя після П'ятидесятниці

**Святих Отців Сьомого
Вселенського Собору**

Йоан 17:1-13



22nd Sunday after Pentecost

**Holy Fathers of the Seventh
Ecumenical Council**

John 17: 1-13

**The Protection of the Blessed
Virgin Mary Parish welcomes all
guests, friends, and Parishioners
participating in this Divine Liturgy.**

**22 неділя після П'ятидесятниці.
Неділя Святих Отців Сьомого
Вселенського Собору**

Воскресний Тропар, голос 5:
Рівнобезначальне з Отцем і Духом
Слово, * що від Діви народилося на
спасіння наше, * прославмо, вірні, і
поклонімся, * бо Воно благозволило
тілом зійти на хрест * і смерть
перетерпіти, і воскресити померлих
* славним воскресінням Своїм.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому
Духові,**

Тропар Св. Отців, голос 8:
Препрославлений ти, Христе Боже
наш, що на землі Отців наших
появив світила * і ними навів усіх
нас на істинну віру. *

Багатомилосердний, слава тобі!

**І нині і повсякчас, і на віки
вічні. Амінь.**

Кондак Св. Отців, голос 6:
Сину Божий, що неказанно засявав із
Отця * і від жінки народився у двох
природах. * Оглядаючи тебе, ми не
відрікаємося виду твого зображення,
* але, побожно його намалювавши,
вірно почитаємо. * Тому-то Церква,
зберігаючи істинну віру, * цілує ікону
твого воплощення.

Прокімен (г. 4):

Благословенний Ти Господи Боже
Отців наших, і хвальне і прославлене
ім'я Твоє повіки. (Даниїл 3:26)

Стих: Бо Ти праведний у всьому,
що вчинив Ти нам. (Даниїл 3:27)

Прокімен (г. 4):

Благословенний Ти Господи Боже
Отців наших, і хвальне і прославлене
ім'я Твоє повіки.

**До Євреїв послання Святого
Апостола Павла читання (13:7–16)**

Браття! Пам'ятайте про
наставників ваших, які звіщали вам
слово Боже, і дивлячись уважно на
кінець їхнього життя, наслідуйте
їхню віру. Ісус Христос учора й
сьогодні — той самий навіки. Не

піддавайтеся різним та чужим
наукам: воно бо добре укріпити
серце благодаттю, не стравами, які
не принесли ніякої користі тим, що
їм віддавалися. Є у нас жертovníк, з
якого не мають права їсти ті, що при
наметі служать. Бо котрих звірят
кров архиерей заносить у святиню за
гріхи, тих м'ясо палиться за
табором. Тому й Ісус, щоб освятити
народ власною своєю кров'ю,
страждав поза містом. Тож виходьмо
до нього за табір, несучи наругу
його, бо ми не маємо тут постійного
міста, а майбутнього шукаєм. Через
нього приносимо завжди Богові
жертву хвали, тобто плід уст, які
визнають його ім'я. Добродійства та
взаємної допомоги не забувайте:
такі бо жертви Богові приємні.

Вірні (глас 4): Аліл'юя! (3х)

Стих: Бог Господь прорік,
покликав землю від сходу сонця до
його заходу. (Пс 49:1)

Вірні (глас 4): Аліл'юя! (3х)

Стих: Зберіть Мені Моїх
побожних, які над жертвою союз зо
Мною учинили. (Пс 49:5).

Вірні (глас 4): Аліл'юя! (3х)

**Від ЙОАНА Святої Євангелії
читання (17:1–13)**

У той час Ісус, підвівши очі свої
до неба, проказав: "Отче, прийшла
година! Прослав свого Сина, щоб
Син твій тебе прославив, згідно з
владою, що її ти дав йому над
усяким тілом: дарувати життя вічне
усім тим, яких ти дав йому. А вічне
життя у тому, щоб вони спізнали
тебе, єдиного, істиного Бога, і кого
ти послав — Ісуса Христа. Я тебе на
землі прославив, виконавши те діло,
яке ти дав мені до виконання. Тепер
же прослав мене, Отче, у себе —
тією славою, що її я мав у тебе перед
тим, як постав світ! Я об'явив твоє
ім'я людям, яких ти дав мені із світу.
Вони були твої, ти ж дав мені їх, і

зберегли вони твоє слово. Нині збагнули вони, що все, що ти мені дав, — від тебе; слова бо, що ти мені дав, я їм дав, і сприйняли вони їх, і справді збагнули, що я від тебе вийшов, і увірували, що ти мене послав. Молю ж за них: не за світ молю, а за тих, яких ти дав мені, бо вони — твої. І все моє — твоє, твоє ж моє, і в них я прославився. я вже більше не у світі, а вони у світі, і я до тебе йду. Отче Святий! Заради імени твого бережи їх, тих, що їх ти мені

передав, щоб були одно, як ми! Бувши з ними у світі, я беріг їх у твоє ім'я; тих, яких ти дав мені, я їх стеріг, і ніхто з них не пропав, лише син загибелі, щоб збулося Писання. Тепер же іду до тебе, і кажу те, у світі бувши, щоб вони мали у собі радість мою повну.”

Причасний: Хваліте Господа з небес, * хваліте Його на висотах. * Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала Алілуя! (Зх) (Пс 148:1; Пс 32:1)

Songs at 10:30 Div. Liturgy: 1) **Opening:** on page 234 “Straci i pokori”; 2) **at the Communion:** page 244 “Vytai mizh namy.”; 3) **Closing:** page 290 “Tsariui mizh namy”

НИНІ: Неділя, 16 жовтня: – Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано у залі під церквою.

- **Понеділок, 17 жовтня:** - 9:30 ранку - 40-денна Поминальна Служба Божа за + Василя Шміґеля
 - **Понеділок, 17 жовтня:** -7:00 веч. Спільна Вервиця в каплиці.
 - **Середа, 19 жовтня:** – 7:00 веч. Спільна Вервиця в каплиці.
 - **Четвер, 20 жовтня:** 7:00 вечора – Парастас за + Валентину Каспрік.
 - **П'ятниця, 21 жовтня:** –10:00 – Похорон + Валентини Каспрік.
- Молимося за упокій душі померлої. Вічна Пам'ять!
- **П'ятниця, 21 жовтня:** –7:00 веч. – Спільна Вервиця в каплиці.

Намірення Апостольства Молитви на жовтень: Загальна інтенція: Періодичні видання і етика. Щоб періодичні видання, в здійснюванні своєї професійності, завжди знаходили рації до пошани правди і впливали на етичний смисл. Євангелізація: Світовий День Місії. Щоб Світовий День Місії, оживив у всіх християнських спільнотах радість і зобов'язання звіщати Євангелію.

Monthly Intentions of the Holy Father for October: Universal: That journalists, in carrying out their work, may always be motivated by respect for truth and a strong sense of ethics. Evangelization: World Mission Day. That World Mission Day may renew within all Christian communities the joy of the Gospel and the responsibility to announce it.

Ukrainian Language for Adults is being offered on Monday nights from 6:45 pm – 8:45 pm. All levels are welcome. Our first class is **Monday, September 26** and runs for 10 weeks. Call Susan at 604.733.3756 for details or to register.

SUNDAY DONATIONS: October 9/16 - \$1384.00

**22nd Sunday after Pentecost
and Holy Fathers of Seventh
Ecumenical Council**

Resurrectional Tropar, Tone 5:

Let us the faithful acclaim and worship the Word, * co-eternal with the Father and the Spirit, * and born of the Virgin for our salvation. * For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death * and to raise the dead by His glorious resurrection.

Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tropar to the Holy Fathers,

Tone 8: Christ our God, You are glorified above all, * You established our Fathers as beacons on earth * and through them guided all of us to the true faith. * Glory to You, most compassionate Lord.

Now and for ever and ever.

Amen.

Kondak to the Holy Fathers,

Tone 6: The Son who ineffably shone from the Father * was born two-fold of nature from a woman. * Beholding Him, we do not reject the image of His form; * but depicting it, we revere it faithfully. * Therefore the Church, holding the true faith, * kisses the icon of Christ's becoming man.

Prokimen, Tone 4: Blessed are You, Lord God of our fathers, and praised and glorified is Your Name for ever. (Daneil 3:26)

Verse: For You are righteous in everything You have done to us. (Daneil 3:27)

Prokimen, Tone 4: Blessed are You, Lord God of our fathers, and praised and glorified is Your Name for ever. (Daneil 3:26)

A Reading from the Letter of Apostle Paul to the Hebrews (13:7-16)

Brethren! Remember your leaders, those who spoke the word of God to you; consider the outcome of their way of life, and imitate their faith. Jesus

Christ is the same yesterday and today and forever. Do not be carried away by all kinds of strange teachings; for it is well for the heart to be strengthened by grace, not by regulations about food, which have not benefited those who observe them. We have an altar from which those who officiate in the tent have no right to eat. For the bodies of those animals whose blood is brought into the sanctuary by the high priest as a sacrifice for sin are burned outside the camp. Therefore Jesus also suffered outside the city gate in order to sanctify the people by his own blood. Let us then go to him outside the camp and bear the abuse he endured. For here we have no lasting city, but we are looking for the city that is to come. Through him, then, let us continually offer a sacrifice of praise to God, that is, the fruit of lips that confess his name. Do not neglect to do good and to share what you have, for such sacrifices are pleasing to God.

Faithful, Tone 4: Alleluia! (3x)

Verse: The God of gods, the Lord, spoke and summoned the earth from the rising of the sun to its setting. (Psalm 49 (50))

Faithful, Tone 4: Alleluia! (3x)

Verse: Gather to Him His devout ones, who with sacrifice make covenant with Him.

Faithful, Tone 4: Alleluia! (3x)

A reading from the Holy Gospel according to John (17:1-13)

After Jesus had spoken these words, he looked up to heaven and said, "Father, the hour has come; glorify your Son so that the Son may glorify you, since you have given him authority over all people, to give eternal life to all whom you have given him. And this is eternal life, that they may know you, the only true God, and Jesus Christ whom you have sent. I glorified you on earth by finishing the work that you

gave me to do. So now, Father, glorify me in your own presence with the glory that I had in your presence before the world existed. "I have made your name known to those whom you gave me from the world. They were yours, and you gave them to me, and they have kept your word. Now they know that everything you have given me is from you; for the words that you gave to me I have given to them, and they have received them and know in truth that I came from you; and they have believed that you sent me. I am asking on their behalf; I am not asking on behalf of the world, but on behalf of those whom you gave me, because they are yours. All mine are yours, and yours are mine; and I have been glorified in them. And

now I am no longer in the world, but they are in the world, and I am coming to you. Holy Father, protect them in your name that you have given me, so that they may be one, as we are one. While I was with them, I protected them in your name that you have given me. I guarded them, and not one of them was lost except the one destined to be lost, so that the scripture might be fulfilled. But now I am coming to you, and I speak these things in the world so that they may have my joy made complete in themselves.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; * praise Him in the highest. * Rejoice in the Lord, O you just;* praise befits the righteous. Alleluia! (3x) (Ps.148:1; Ps32:1)

TODAY, – October 16, 2016 – Coffee and sweets available following the 8:30am and 10:30am Divine Liturgies in the Fellowship Room.

- 12:30 PM Bible Study – “The Jesus of Scripture”. Please, come.
- **Monday, October 17:** 9:30 AM – 40 Day Memorial Divine Liturgy for + William Smigel
- **Monday, October 17:** – 7:00 PM – Communal Rosary in Chapel.
- **Wednesday, October 19:** – 7:00 PM – Communal Rosary in Chapel.
- **Thursday, Oct. 20:** – 7:00 PM – Parastas for + Valentina Kaspyk.
- **Friday, Oct. 21:** – 10:00 AM – Funeral + Valentina Kaspyk. We pray for the repose of her soul. Vichnaya Pamyatj!
- **Friday, October 21:** – 7:00 PM Communal Rosary followed in Chapel.

>>**PYROHY MAKING DATES:** October 19, Wednesday beginning at 8 am. Your help (male or female) is greatly appreciated.

>>**Sunday, Nov. 13, 2016:** – **PARISH ANNUAL GENERAL MEETING** after the 10:30 Divine Liturgy. **Mon., Oct. 31, 2016** – ALL PARISH COUNCIL CHAIRPERSONS are to have their reports emailed to the Parish Office by this date.

>> **YOU ARE INVITED TO AN ORDINATION!** On Wednesday October 26 at 4:30 pm Bishop Ken will be ordaining **Deacon Gleb Pistruga** to the priesthood during the celebration of the Divine Liturgy at Holy Eucharist Cathedral in New Westminster. Deacon Gleb is a member of our Eparchial clergy and is serving our country as a chaplain in the Canadian Armed Forces. Once ordained to the priesthood Fr. Gleb will continue to serve as a chaplain in our Armed Forces. There will be an ordination reception to follow the ordination in the Cathedral basement hall. Those who would like to attend the reception after the ordination are welcome for a price of \$15.00 per person, (children and youth under 15 need a ticket free of charge just to allow us to prepare enough food). The deadline for ordination reception tickets is Wednesday 19

October. For tickets contact Fr. Stepan Dovhoshyia at (604) 518-1873 or dovhoshiastepan@gmail.com Let us continue to pray for Deacon Gleb and his family as he prepares for his ordination.

Our Parish Bazaar will be taking place on Saturday, Dec. 3, 2016

You may start to bring your items for the bazaar. **The front door of the Auditorium will be opened at 10:00 am.** If you bring your items before 10:00 am, kindly leave your donation(s) to the bazaar at the main door entrance. Thank you for your cooperation.

We are looking for your baking to help stock the sales shelves with brownies, breads and buns, pies, cakes, cinnamon buns, cookies and any other baking that does not include fillings such as cream or cheese or other dairy products.

If you have an abundance of **apples**, kindly give Stephanie Lyseyko a call at 604.922.7585. They will be used to make pies.

Get your knitting needles, crochet hooks and sewing machines out. Help make items for our annual Bazaar, such as dishcloths, scarfs, blankets, Christmas ornaments and alike are welcome.

SILENT AUCTION items – we are looking for new or re-gifted items that you think would be suitable for our church Bazaar/Silent Auction. Suitable items are: small electrical appliances, gift baskets, tickets to concerts or sports events, and gift certificates.

THE VIRTUES (*Compendium of CCC*)

377. What is a virtue? 18031833

A virtue is an habitual and firm disposition to do the good. “The goal of a virtuous life is to become like God” (Saint Gregory of Nyssa). There are human virtues and theological virtues.

378. What are the human virtues?

18041810-181118341839

The human virtues are habitual and stable perfections of the intellect and will that govern our actions, order our passions and guide our conduct according to reason and faith. They are acquired and strengthened by the repetition of morally good acts and they are purified and elevated by divine grace.

379. What are the principal human virtues? 18051834

The principal human virtues are called the *cardinal* virtues, under which

all the other virtues are grouped and which are the hinges of a virtuous life. The cardinal virtues are: prudence, justice, fortitude, and temperance.

380. What is prudence? 1806 1835

Prudence disposes reason to discern in every circumstance our true good and to choose the right means for achieving it. Prudence guides the other virtues by pointing out their rule and measure.

381. What is justice? 1807 1836

Justice consists in the firm and constant will to give to others their due. Justice toward God is called “the virtue of religion.”

382. What is fortitude? 1808 1837

Fortitude assures firmness in difficulties and constancy in the pursuit of the good. It reaches even to the ability of possibly sacrificing one’s own life for a just cause.

383. What is temperance?

18091838

Temperance moderates the attraction of pleasures, assures the mastery of the will over instincts and provides balance in the use of created goods.

384. What are the theological virtues? 1812–1813 1840–1841

The theological virtues have God himself as their origin, motive and direct object. Infused with sanctifying grace, they bestow on one the capacity to live in a relationship with the Trinity. They are the foundation and the energizing force of the Christian's moral activity and they give life to the human virtues. They are the pledge of the presence and action of the Holy Spirit in the faculties of the human being.

385. What are the theological virtues? 1813

The theological virtues are faith, hope, and charity.

386. What is the virtue of faith?

1814–18161842

Faith is the theological virtue by which we believe in God and all that he has revealed to us and that the Church proposes for our belief because God is Truth itself. By faith the human person freely commits himself to God.

Therefore, the believer seeks to know and do the will of God because "faith works through charity" (*Galatians* 5:6).

387. What is hope? 1817-1821 1843

Hope is the theological virtue by which we desire and await from God eternal life as our happiness, placing our trust in Christ's promises and relying on the help of the grace of the Holy Spirit to merit it and to persevere to the end of our earthly life.

388. What is charity? 1822-1829 1844

Charity is the theological virtue by which we love God above all things and our neighbor as ourselves for the love

of God. Jesus makes charity the new commandment, the fullness of the law. "It is the bond of perfection" (*Colossians* 3:14) and the foundation of the other virtues to which it gives life, inspiration, and order. Without charity "I am nothing" and "I gain nothing" (*1 Corinthians* 13:1–3).

389. What are the gifts of the Holy Spirit? 1830–1831 1845

The gifts of the Holy Spirit are permanent dispositions which make us docile in following divine inspirations. They are seven: wisdom, understanding, counsel, fortitude, knowledge, piety, and fear of the Lord.

390. What are the fruits of the Holy Spirit? 1832

The *fruits* of the Holy Spirit are perfections formed in us as the first fruits of eternal glory. The tradition of the Church lists twelve of them: charity, joy, peace, patience, kindness, goodness, generosity, gentleness, faithfulness, modesty, self-control, and chastity (*Galatians* 5:22–23, Vulgate)

Sin**391. What does the acceptance of God's mercy require from us?** 1846–1848 1870

It requires that we admit our faults **and repent of our sins. God himself** by his Word and his Spirit lays bare our sins and gives us the truth of conscience and the hope of forgiveness.

392. What is sin?

1849–1851 1871–1872

Sin is "a word, an act, or a desire contrary to the eternal Law" (Saint Augustine). It is an offense against God in disobedience to his love. It wounds human nature and injures human solidarity. Christ in his passion fully revealed the seriousness of sin and overcame it with his mercy.

Святе Письмо (Катехизм УГКЦ)

49 Бог у Своєму Провидінні передбачив передання Свого Об'явлення теж і на письмі. Це давало змогу зберігати Об'явлення непорушним і передавати його з покоління в покоління впродовж історії людства. Слово Боже було записане натхненними Богом людьми в *Біблії* (з грецької – *книги*), яку називаємо “Святе Письмо.” “Все Писання – натхненне Богом і корисне.” (2 Тм. 3:16) Святе Письмо є Слово Боже, звернене до кожної людини, і тому воно актуальне в кожний час і в кожному місці. Святе Письмо – це зібрання книг, написаних *під натхненням Святого Духа* святими людьми, які Христова Церква дістала й береже як *Слово Боже*. Ці книги склали *канон* Святого Письма, який Церква визначила у світлі Апостольського Передання. Цей канон охоплює 47 книг Старого Завіту і 27 – Нового.

50 Старий Завіт містить ті об'явлення, котрі Бог дав людям від початку світу аж до приходу Спасителя. До Старого Завіту входить *П'ятикнижжя*: Буття, Вихід, Левіт, Числа, Второзаконня; *історичні книги*: Ісуса Навина, Суддів, Рути, дві книги Самуїла, дві книги Царів, дві книги Хронік, Езри, Неємії, Товита, Юдити, Естери, та дві книги Макавеїв; *поетичні книги*: Іова, Псалмів, Приповідок, Проповідника, Пісні Пісень, Мудрості, Сираха; та *пророчі книги*: Ісаї, Єремії, Плач Єремії, Варуха, Лист Єремії, Єзекиїла, Даниїла, Осії, Йоїла, Амоса, Авдії, Йони, Міхея, Наума, Авакума, Софонії, Аггея, Захарії, Малахії. Псалми Давида вживаються в усіх богослужіннях Церкви, а вибрані тексти інших книг читаються як *паремії* на Вечірні і Часах.

51 Святе Письмо Нового Завіту містить те Об'явлення, що його Бог дав людям через Свого Єдинородного Сина Ісуса Христа і Його апостолів. Воно складається з 27 книг: чотирьох *Євангелій* – від Матея, від Марка, від Луки, від Йоана,

які звіщають земне життя та науку Христа; *Діань апостолів*, в яких описане зростання Христової Церкви, служіння верховних апостолів Петра і Павла; чотирнадцятьох послань святого апостола Павла – до Римлян, два послання до Коринтян, до Галатів, до Ефесян, до Филип'ян, до Колосян, два послання до Солунян, два послання до Тимотея, до Тита, до Филимона, до Євреїв; *сім соборних послань*, написаних іншими апостолами до різних християнських спільнот: одне – Якова, два – Петра, три – Йоана й одне – Юди; та *Одкровення* Йоана Богослова.

Божественне і людське у Святому Письмі

52 Повнотою Божого Об'явлення є Ісус Христос, Богочоловік, у якому “враз із людською природою живе вся повнота Божества.” (Кл. 2:9) Подібно як у Христі нерозривно поєднані Божа і людська природи, так у Святому Письмі Боже Слово передається нам людською мовою. Божі слова, висловлені людськими словами, уподібнилися до людської мови так, як колись Слово вічного Отця, прийнявши тіло людського безсилля, стало подібне до людей.¹ “Слово Боже пронизує все Святе Письмо. Те одне Слово лунає з уст усіх святих священнослужителів; те Слово, яке споконвіку було Богом, не потребує складів, бо Воно не залежить від часу.”²

53 У читанні й тлумаченні Святого Письма Церква завжди враховує два виміри: божественний і людський. Нехтування людським виміром Святого Письма приводить до буквалізму, коли людським формам передачі Божого Слова надається божественного характеру, а заперечення божественного виміру зводить Святе Письмо лише до історично-літературного твору.

¹ *Боже Слово*, 13.

² АВГУСТИН, *Пояснення Псалмів*, 103, 4, 1 : PL 37,1378.